



**RU**

# ЯЗЫКОВОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ЛАРЫ ПО ЕВРОПЕ

# ПРИГЛАШАЕМ В ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ЯЗЫКАМ ЕВРОПЫ!

Языки, о которых вы прочтёте на страницах этой книги, отражают разнообразие культур и традиций, существующих бок о бок на нашем континенте. В Европе насчитывается около 225 местных языков. Некоторые из них используются миллионами носителей, на других говорит лишь небольшая группа людей, и такие языки, к сожалению, близки к вымиранию.

В ходе нашего путешествия вы обнаружите, что языки имеют много общего. Большинство европейских языков принадлежит к одной из трёх групп: славянской, романской или германской. Языки одной группы имеют общие корни, но за долгие века развития приобрели множество уникальных черт. Также вы узнаете о различиях между языками, об их подчас загадочном происхождении, о том, какой алфавит в них используется (латинский, кириллический, греческий, армянский, грузинский) и как образуются новые слова. У каждого языка своя история и свой неповторимый характер.

Мы сможем лишь краем глаза взглянуть на некоторые из языков Европы. Многие европейские языки мы не упомянули не потому, что они менее важные или интересные, а потому, что охватить их все в ходе нашего недолгого путешествия невозможно.

Существуют языки, на которых говорит сравнительно небольшое число носителей в некоторых регионах одной

или нескольких стран. Есть языки, не привязанные к определённой территории, и их носители рассредоточены по всей Европе. В Европе также существуют языки, пришедшие на континент вместе мигрантами из других частей света.

На каждой странице, посвящённой определённому языку, вы найдёте небольшое предисловие от Лары, ключевые слова и фразы, специальные символы алфавита, а так же примерное число носителей этого языка в современном мире.

В пути нас будет сопровождать наш гид Лара. Надеемся, вам вам будет приятно в её компании. Возможно, вы захотите самостоятельно продолжить это полное неожиданных открытий путешествие и узнать ещё много любопытных фактов о языках, окружающих нас в повседневной жизни.



# ЯЗЫКИ, КОТОРЫЕ ЛАРА ПОВСТРЕЧАЛА В ПУТЕШЕСТВИИ



Код языка  
(ISO-639-1)

Номер страницы

28 ROMANI ŚHIV

30 



# ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤👤👤 5 000 000

так

не

Як справы?

Добры дзень!

Дзякуй!

Привет! Меня зовут Лара! Я приглашаю вас в путешествие по языкам Европы. Мы отправимся в путешествие в "красавик". Что же это? "Красавик" (апрель) - самый прекрасный месяц в Белоруссии, поэтому белорусы называют свой месяц "красивым". Кто же не любит весну?

- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзевяць
- 10 дзесяць

ё

й

э

і

ў

ь

ю

ы

я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Photo: Park in Minsk, Belarus



# ENGLISH EN

👤👤👤 400 000 000

Английский - самый распространённый язык в мире. На нём говорит 1,3 миллиарда человек, но только для трети из них он является родным. Когда мы говорим на одном и том же языке, мы понимаем друг друга и осознаем, сколько у нас общего. Теперь мир уже не кажется таким большим.

How are you?

Hello!

Thank you!

yes

no

- 1 one
- 2 two
- 3 three
- 4 four
- 5 five
- 6 six
- 7 seven
- 8 eight
- 9 nine
- 10 ten

🔊🔊🔊 Listen to the sound of these words

Photo: London eye and Big Ben, United Kingdom



# FY FRYSK

👤👤👤 500 000

Hoe giet it mei dy?

Hoi!

Tank!

ja

nee

Фризский - это живой язык, который больше всего похож на английский. "De sinne is waarm en it ljocht fan de sinneskyn fielt noflik mei de sêfte wyn." А теперь запишем это предложение по-английски: "The sun is warm and the light from the sun-shining feels good with the soft wind." Очень похоже, не так ли?

- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Photo: Ljouwert, Netherlands



# SLOVENŠČINA SL

888 2500 000

Kako si?

Živjo!

Hvala!

В словенском есть особое слово для обозначения двух человек! Помимо единственного и множественного числа есть ещё и двойственное! Поэтому вместо "ты и я" можно сказать "midva" (для двух мужчин или для мужчины и женщины) или "midve" (для двух женщин). Кстати о числах: дальше я расскажу о языке с очень интересной системой счёта.

- 1 ena
- 2 dve
- 3 tri
- 4 štiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ž

š



Prisluhnite zvoku teh besed

Photo: Triglav National Park, Slovenia

# FR FRANÇAIS

👤👤👤 76 800 000

*oui*

*non*



*Ça va ?*

*Bonjour !*

*Merci !*

А вы знали, что французы особым образом считают от 70 до 99? Чтобы сказать 75, они буквально говорят "60 плюс 15". Более того, 80 произносится как "4 раза по 20"! Таким образом, 96 будет звучать как "4 раза по 20 плюс 16". Французам приходится быть хорошими математиками! При этом французский считается одним из самых красивых языков наряду с... Угадайте, с каким?

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix

ùûü

àâä

ôö

æ

îï

ÿ

éèêë

ç

œ

Écoutez le son de ces mots >>>>

Photo: Dune du Pilat, France





# УКРАЇНСЬКА МОВА UK

👤👤👤 35 000 000

Як справи?

Привіт!

Дякую!

так

ні

Свет мой зеркальце, скажи, какой из языков красивее всех? Ответить на этот вопрос нелегко - у всех свои предпочтения. Однако в 1934 году в Париже на конкурсе красоты среди языков украинский занял третье место после французского и персидского. Насколько мне известно, новых конкурсов красоты среди языков с тех пор не проводилось.

Є

Й

Щ

її

Г

Ь

Ю

Я

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять



<<< Прослушайте звучання цих слів

Photo: Love tunnel created from trees along the railway in Klevan, Ukraine

# CA CATALÀ

👤👤👤 10 000 000

Если вы хотите сказать по-каталонски, что к вам на день рождения пришло очень мало гостей (чего, надеюсь, никогда с вами не случается), можете просто сказать "quatre gats", или "четыре кошки", и всё будет понятно. Поэтому перед тем как жаловаться на неудавшуюся вечеринку, не забудьте сказать "Gràcies!" (спасибо) тем кошкам, которые пришли!

Com estàs?

Hola!

Gràcies!

- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu

ç

h

úü

à

éè

íï

óò

sí

no

Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Photo: Park Guell in Barcelona, Spain



# TÜRKÇE TR

👤👤👤 75 700 000

В турецком языке нет рода! "Он", "она" и "оно" обозначается всего одним словом из одной буквы - "о". Поэтому по-турецки можно описать человека, не указывая мужчина это или женщина. На следующей странице я расскажу, какой язык в этом похож на турецкий.

Nasılsın?

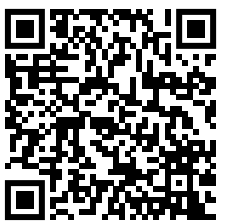
Merhaba!

Teşekkür ederim!

evet

hayır

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on



<<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Photo: Cappadocia, Turkey

ç

ğ

ö

ş

ü

ı

# AS AZƏRBAYCAN DILI

888 23 000 000

В азербайджанском языке "о" также обозначает "он", "она" и "оно". Но это не единственное его сходство с турецким. Такие предлоги, как "с" или "для", ставятся не перед словом, а после него. Поэтому по-азербайджански "с моей мамой" будет "apət il" или буквально "моей мамой с". А ещё по-азербайджански латиницей и кириллицей пишут слева направо, а по-арабски - справа налево.

İ

ö

ü

ç

ə

ğ

ş

Necəsən?

Salam!

Təşəkkür edirəm!

bəli

xeyr

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on

Bu sözlərin səsini dinləyin >>>



# EUSKARA EU

👤👤👤 750 000

*bai*

*ez*

Обычно языки из одной семьи имеют между собой много общего. А вот баскский язык - сирота. Он считается одним из древнейших в Европе, и его происхождение остаётся загадкой. Поэтому если хотите вступить в эксклюзивный клуб и стать "euskduna" (говорящим на баскском), начните учить этот язык!

*Zer moduz?*

*Kaixo!*

*Eskerrik asko!*

*ü*

*ñ*

*é*

*ç*

←←← Entzun hitz hauen soinua

Photo: Guggenheim Museum, Bilbao, Spain (Rudy Mareel | Shutterstock.com)

- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar



# MT MALTI

👤👤👤 520 000

*Kif int?*

*Bongu!*

*Grazzi!*

Мальтийский-почислуносителей самый скромный язык ЕС. Его звучание схоже с финикийским языком, распространённым в древнем Средиземноморье 3000 лет назад. Мальтийский язык - единственный в Европе из афразийской семьи, а также единственный язык этой семьи, использующий латинский алфавит. На следующей странице вас ждёт встреча с ещё одним весьма изолированным языком.

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħa
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħa
- 8 tmienja
- 9 disgħa
- 10 għaxra

*iva*

*le*

ċ

ħ

ġ

ż

Isma' l-ħoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Photo: Typical street in Ir-Rabat, Malta



# ÍSLENSKA IS

👤👤👤 314 000

Исландия находится в отдалении от других стран, и язык, на котором говорили викинги в IX-X веках, со временем изменился гораздо меньше, чем можно было ожидать. Исландцы избегают иностранных слов и предпочитают создавать новые, используя собственные корни. Так, например, исландское слово "tölva" (компьютер) состоит из слов "tala" (число) и "völva" (провидица).

Hvernig hefurðu það?

Hæ!

Þakka þér fyrir!

ð

í

á

þ

æ

ý

ö ó

ú

é

- 1 einn
- 2 tveir
- 3 þrír
- 4 fjórir
- 5 fimm
- 6 sex
- 7 sjö
- 8 átta
- 9 níu
- 10 tíu

já

nei

≪≪≪ Hlustaðu á þessi orð

Photo: Goðafoss waterfall, Iceland

# ET EESTI KEEL

👤👤👤 1 100 000

Эстонский обожает гласные! Эстонцы используют гласные едва ли не чаще всех остальных в Европе, и у них есть такие слова как "Jäääär" (кромка льда), "Töö-öö" (ночная смена) или "Õueaiaäär" (забор вокруг двора). Но позвольте рассказать вам о языке, на котором можно построить целое предложение, состоящее только из гласных.

õ ä ö ü

Tere!

Kuidas sul läheb?

Aitäh!

jah

ei

- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

Kuula nende sõnade kõla >>>

Photo: Kitesurfing in Viimsi, Estonia





# LIMBA ROMÂNĂ RO

👤👤👤 26 000 000

Румынский также очень любит гласные. На румынском можно даже составить предложение без единого согласного звука: "Oaia aia e a ei, eu i-o iau", что значит: "Это её овца, я забираю её". Однако существуют языки, которые, кажется, совсем избегают гласных.

Ce faci?

Bună ziua!

Mulțumesc!

- 1 unu
- 2 doi
- 3 trei
- 4 patru
- 5 cinci
- 6 șase
- 7 șapte
- 8 opt
- 9 nouă
- 10 zece

da

nu

<<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Photo: Corvin Castle, Romania

# CS ČEŠTINA

👤👤👤 14 000 000

Dobrý den!

Jak se máš?

Děkuji!

ano

ne

ě

č

d'

í

ó

ř

ú

á

ž

ý

ť

š

ň

Если вы не любитель гласных, то чешский язык для вас! Чешский предпочитает согласные. В нём очень распространены слова, состоящие только из согласных. Это *krk* (шея), *prst* (палец) или *smrk* (сосна). Попробуйте произнести чешскую скороговорку: "Chrt pln skvrn zdrhl z Brd"; "Борзая в чёрных точках убежала с Брды (горы). Любовь чешского к согласным разделяет один из его соседей. Угадаете, какой это язык?"

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

Poslechni si, jak znějí tato slova >>>



# SLOVENČINA SK

👤👤👤 5 200 000

Ahoj!

Ako sa máš?

Ďakujem!

áno

nie

Да, словацкий тоже любит согласные. Многие слова в этом языке состоят только или по большей части из согласных, например, *vrb* (ива), *štvrt'* (четверть) или *smrt'* (смерть). Также считается, что словацкий легче всего понять носителям других славянских языков. На следующей странице вас ждёт встреча с одним очень экономным языком.

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šesť
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať



<<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Photo: High Tatras, Slovak Republic



# FI SUOMI

👤👤👤 5 800 000

kyllä

ei

Финский - один из немногих языков в Европе, не относящийся к индо-европейской семье. Он родственник эстонского и венгерского. По-фински многое можно сказать всего одним словом. Например, istun - "я сижу"; istahtaisin - "я бы присел ненадолго"; istahdan - "я присяду" и istahtaisinkohan - "Не уверен, стоит ли мне присесть".

Mitä kuuluu?

Hei!

Kiitos!

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen

ö

ää

Kuuntele nämä sanat >>>

Photo: Dog Sledding in Lapland, Finland



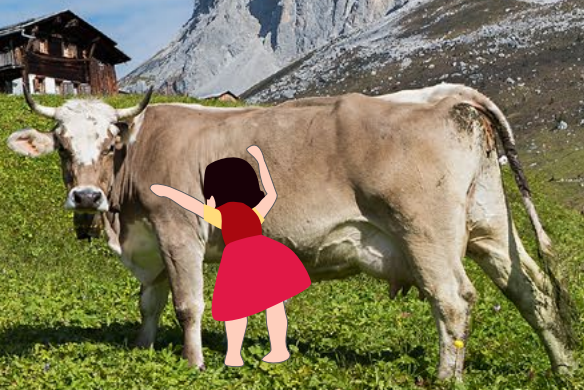
- 1 in
- 2 dus
- 3 trais
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch

gea na

# RUMANTSCH RM

👤👤👤 60 000

*Романский язык - наименее известный из четырёх официальных языков Швейцарии. Его история началась ещё до нашей эры, когда латынь римлян, захвативших территорию между Ретийскими Альпами и Дунаем, смешалась с местными языками. Романский возник из этой смеси и в наши дни продолжает активно развиваться.*



Co vai?  
Chau!  
Grazia!

è é



<<< Taidla co ch'ils plets tunan

Photo: Mountain view, Grisons, Switzerland

# CY CYMRAEG

1 000 000

ie

na

Sut wyt ti?

Shwmae!

Diolch!

ŵ

ê

ô

â

î

ÿ

û

Валлийское слово "Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogoch" - самый длинный топоним в Европе и второй в мире по длине. Он означает примерно следующее: "Церковь святой Марии в лощине белого орешника рядом с быстрым водоворотом святого Тисилио в красной пещере". Далее нас ждёт язык, который по длине слов может сравниться с валлийским.

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg

LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWL LANTYSILIOGOGOCH

Llan-vire-pooll-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

Listen to the sound of these words >>>



Photo: Train station in Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogogoch, Wales, UK

Немецкий - один из языков с самыми длинными словами. Чтобы создать в нём новое слово, можно просто соединить два имеющихся. Например, по-немецки выражение "отборочный матч чемпионата мира по футболу" - „Fußballweltmeisterschaftsqualifikationsspiel“. Иногда это может сбить с толку, если вы не знаете, какие слова были соединены, например, "Urinsekten". Попробуйте самим разобраться, что к чему.

ja

nein

DEUTSCH DE

👤👤👤 95 000 000



ü

ö

ä

ß

◀◀◀ Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Photo: Island Sylt, Germany

Wie geht's?

Hallo!

Danke!

- 1 eins
- 2 zwei
- 3 drei
- 4 vier
- 5 fünf
- 6 sechs
- 7 sieben
- 8 acht
- 9 neun
- 10 zehn

# HR HRVATSKI

👤👤👤 5 600 000

Kako si?

Bok!

Hvala!

Хорватский вместе с сербским и боснийским относится к южнославянским языкам. Эти языки настолько похожи, что их носители могут без труда понимать друг друга. Самые короткие слова в хорватском состоят из одной буквы - а (a), о (o), и (v), l (u), s (c, ot) или k (k).

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ć

ž

š

đ

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Photo: National park Plitvice, Croatia





# BOSANSKI BS

👤👤👤 3 000 000

Боснийский очень похож на хорватский и сербский, но в нём сильно влияние турецкого, так как около четырехсот лет Босния была частью Османской империи и её жители заимствовали многие турецкие слова. Например, "tinđiše" (серьги), "bujrum" (давай, давайте; не за что) или "avlija" (внутренний двор).

Kako si?

Ćao!

Hvala!

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ž

ć

đ

š

<<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Photo: Old Bridge in Mostar, Bosnia and Herzegovina

# SR СРПСКИ

👤👤👤 12 000 000

Сербский - один из немногих языков Европы, использующих как кириллический, так и латинский алфавит. Носители сербского одинаково хорошо знают обе азбуки. Из всех славянских языков сербский использует самый короткий кириллический алфавит - всего 30 букв. Кстати о буквах: позвольте рассказать о языке с уникальным алфавитом.

ђ

љ

и

ј

њ

ћ

џ

да

не

Како си?

Здраво!

Хвала!

- 1 један
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седам
- 8 осам
- 9 девет
- 10 десет

Послушај како звуче ове речи >>>

Photo: Meanders of the Uvac River, Serbia



# ՀԱՅԵՐԵՆ ՀՄ

👤 6 700 000

Ունց ես:

Ողջույն:

Շնորհակալություն:

В армянском используется алфавит, не похожий ни на какой другой в Европе. Он появился около 2400 лет назад! Армяне так гордятся своим алфавитом, что даже установили в честь него памятник. В октябре Армения отмечает особый праздник - День Святых Переводчиков.

այո

ոչ

ա բ գ դ ե զ է ը թ ժ ի լ խ ծ կ հ ձ ճ մ

յ ն շ ո չ պ ջ ռ ս վ տ ը ր ց ու փ ք և օ ֆ

<<< Լսեք այս բառերը

Photo: Armenian Alphabet Monument (Arty Om | Shutterstock.com)

- 1 մեկ
- 2 երկու
- 3 երեք
- 4 չորս
- 5 հինգ
- 6 վեց
- 7 յոթ
- 8 ութ
- 9 ինը
- 10 տասը



# ROM ROMANI ČHIB

888 3500 000

Sar san?

Lašo d'es!

Najis tuke!

va

na

До недавних пор цыганский язык передавался из поколения в поколение в устной форме и не имел письменной традиции. Носители отдельных разновидностей цыганского использовали алфавит языка, преобладающего в месте их проживания. Однако сегодня на цыганском можно читать политические тексты, газеты и даже произведения Шекспира!

- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 epta
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš

Ašun kadala svaturja >>>

Photo: Romani dance



# LËTZEBUERGESH LB

888 600 000

Wéi geet  
et?

Moien!

Merci!

Люксембургский язык получил письменность сравнительно недавно. Традиционно он существовал только в устной форме и не имел официальных норм правописания и грамматики, которые были введены правительством около сорока лет назад, в 1984. А можно ли писать на жестовых языках? Ответ ждёт вас на следующей странице.

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng



<<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

jo

neen

ä

ëé



# INTERNATIONAL SIGN LANGUAGE

Международный жестовый язык, как подсказывает его название, часто используется носителями жестовых языков разных стран, чтобы понять друг друга. Писать на нём можно разными способами. Например, различными символами можно обозначать форму и движение ладони, а также выражения лица. Кстати, мы уже много раз упоминали слово "алфавит"...



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

Слово “алфавит” происходит от названия первых двух букв греческого алфавита - “альфа” и “бета”. Сегодня по-гречески пишут слева направо, как и на других европейских языках, но так было не всегда. В древности могли писать справа налево или даже менять направление с каждой строчкой. Далее я расскажу об одной забавной привычке соседей Греции.

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

👤👤👤 13 500 000

Πώς είσαι;

Γεια!

Ευχαριστώ!

ναι

όχι

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν

ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

- 1 ένα
- 2 δύο
- 3 τρία
- 4 τέσσερα
- 5 πέντε
- 6 έξι
- 7 επτά
- 8 οχτώ
- 9 εννιά
- 10 δέκα

◀◀◀ Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Photo: Colourful street in Oia, Greece

# SQ SHQIP

👤👤👤 7 500 000

Si jeni?

Përshëndetje!

Faleminderit!

po

jo

ç

ë

Когда албанцы качают головой из стороны в сторону, это означает вовсе не “нет”, а наоборот - “я согласен”. В свою очередь, кивание головой означает не “да”, а “боюсь, что нет”, и обычно этот жест используют, когда сообщают плохие новости. Поэтому будьте очень внимательны, когда качаете головой в Албании, чтобы случайно не согласиться на что-то по ошибке.

- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Photo: Beach cafe in Ksamil, Albania





Болгары также кивают, когда хотят сказать "нет", и качают головой, когда имеют в виду "да". А ещё болгарский - это один из немногих славянских языков без падежей. Поэтому учить его должно быть легче, чем венгерский, в котором восемнадцать падежей. Македонский, также как и болгарский, не имеет падежей.

Как си?

Здравей!

Благодаря!

- 1 едно
- 2 две
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седем
- 8 осем
- 9 девет
- 10 десет



ИЙ

Щ

Ю

Ъ

Я

Ь

да

не

<<< Чуйте как звучат тези думи



# МК МАКЕДОНСКИ

👤👤👤 3 500 000

Како си?

Здраво!

Благодарам!

Обычно мы выражаем эмоции короткими фразами и словами, не имеющими определённого значения. В македонском для этого есть забавное слово "Lele". "Lele" может означать "О, боже!" или "Ух ты!", и к нему можно добавлять столько "lele", сколько вам хочется. Например, можно сказать: "Lele lele lele! Какая милая собачка!" Переверните страницу, чтобы узнать о языке без слов "да" и "нет".

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет

да

не

Ѓ  
И  
С  
Ј  
Љ  
Њ  
Џ  
Ќ

Слушнете како звучат овие зборови >>>>

Photo: Church of St. John at Kaneo, North Macedonia



# GAEILGE GA

👤👤👤 170 000

В ирландском нет слов “да” или “нет”. Чтобы ответить на вопрос, ирландцы используют глаголы. Например, в ответ на “Продали ли они дом?” можно ответить “Продали” или “Не продали”. По-ирландски это выглядит так: “Ar dhíol siad an teach? Dhíol. Níor dhíol.” Хотя ирландский обходится без “да” и “нет”, в нём много уникальных слов, так же как и в следующем языке нашего списка.

Conas atá tú?  
Dia dhuit!  
Go raibh maith agat!

ú

ó

á

í

é



◀◀◀ Éist le fuaim na bhfocal seo

Photo: Cliffs of Moher, Ireland

- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

# HU MAGYAR

👤👤👤 13 000 000

Szia!

Hogy vagy?

Köszönöm!

igen

nem

óöö

í

úüü

é

á

Венгерский - один из самых трудных языков для изучения. В нём двадцать шесть падежей и очень сложная грамматика. Зато овладевший венгерским сможет описывать многие явления всего одним словом, например, "Aranyhíd" буквально переводится "золотой мост" и означает "мерцающие солнечные блики на поверхности воды".

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak >>>

Photo: Balaton Lake, Hungary



# NEDERLANDS NL

👤👤👤 24 000 000

ja

nee

В голландском есть необычное слово "gezellig". Это одно из любимых слов голландцев, и в зависимости от контекста оно может означать чувство уюта, радость или приятную атмосферу. Им можно описать ощущение, которое вы испытываете, когда проводите время с любимыми или встречаете друга, которого давно не видели. Например, можно сказать: "Мы играли, веселились и провели gezellig вечер".

Hoe gaat het ermee?

Hallo!

Dankjewel!

<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Photo: Tulips and windmills in Zaanse Schans, Netherlands



- 1 een
- 2 twee
- 3 drie
- 4 vier
- 5 vijf
- 6 zes
- 7 zev
- 8 acht
- 9 negen
- 10 tien

# LT LIETUVIŲ KALBA

👤👤👤 3 000 000

taip

ne

Литовский - один из старейших живых языков на земле, и в нём даже есть слова, похожие на древний санскрит. Например, "vyras" (мужчина), "šuo" (собака) и "avis" (овца). Это значит, что литовцы способны понимать некоторые слова этого языка. "Кажется, я проголодалась, давайте найдём, чем подкрепиться"...

Kaip sekasi?

Labas!

Ačiū!

- 1 vienas
- 2 du
- 3 trys
- 4 keturi
- 5 penki
- 6 šeši
- 7 septyni
- 8 aštuoni
- 9 devyni
- 10 dešimt

ųū

č

ž

š

ą

ęė

į

Pasiklausykite šių žodžių >>>

Photo: Trakai Island Castle, Lithuania



# ITALIANO IT

888 67 000 000

В стране пиццы, пасты и сыра никто не удивляется состоянию "abbioso". У этого слова нет эквивалента в нашем языке, но "abbioso" (произносится "а-бйоско") означает чувство, которое мы испытываем, когда съели очень много. На следующей странице вы познакомитесь ещё с одним уникальным гастрономическим словом.

Come stai?

Ciao!

Grazie!

- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci

sì

no

èé

à

ù

ì

òó



<<< Ascolta il suono di queste parole

Photo: Riomaggiore, Italy

KA

# ქართული

👤👤👤 3 700 000



როგორ ხარ?  
გამარჯობა!  
მადლობა!

ღიახ  
არა

Грузинское слово “шемомечама” означает “продолжать есть, даже когда уже наелся, потому что еда слишком вкусная”. Его можно перевести как “Я нечаянно всё съел”. Также в грузинском используется один из самых необычных алфавитов в мире. Далее я расскажу ещё об одном очень полезном слове, обозначающем количество.

- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი

ა ბ გ დ ე ვ ზ თ ი კ ლ მ ნ ო პ ჟ

რ ს ტ უ ფ ქ ღ ყ შ ჩ ც ძ წ ჭ ხ ჯ ჰ

მოუსმინეთ სიტყვების ელვადობას >>>





# SVENSKA SV

👤👤👤 10 000 000

Шведы придумали идеальное слово, отражающее баланс и гармонию и означающее "не слишком мало и не слишком много, а в самый раз". Это слово "lagom". Поэтому по-шведски можно очень изящно сказать, что вы насытились "lagom". Мы уже обсудили много уникальных слов, а как насчёт уникальных выражений?

Hur mår du?

Hej!

Tack så mycket!

ää

ö

- 1 ett
- 2 två
- 3 tre
- 4 fyra
- 5 fem
- 6 sex
- 7 sju
- 8 åtta
- 9 nio
- 10 tio

ja

nej

🔊🔊🔊 Lyssna på ljuden för dessa ord

Photo: Frozen lake in Upplands Vasby, Sweden (Per-Boge | Shutterstock.com)

# PL POLSKI

👤👤👤 45 000 000

Jak się  
masz?

Cześć!

Dziękuję!



В польском есть много устойчивых выражений. Например, если сказать по-польски "Nie mój cyrk, nie moje małpy", в буквальном переводе это "Не мой цирк, не мои обезьяны", хотя на самом деле фраза означает "Не мои проблемы". Забавная идиома с похожим значением есть и ещё в одном языке.

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć

tak

nie

ć

ą

ł

ę

ń

ś

źż

ó

Posłuchaj brzmienia tych słów >>>>

Photo: The Crooked Forest near Gryfino, Poland



"Der er ingen ko på isen" - с датского это переводится как "На льду нет коровы", хотя используется эта фраза в значении "Нет проблем". То есть, если вы не видите на льду коров, значит, всё хорошо. Вы уже наверняка заметили, что многие языки любят идиомы с названиями животных.

Hvordan går det?

Hej!

Tak!

DANSK DA

👤👤👤 6 000 000

- 1 en/et
- 2 to
- 3 tre
- 4 fire
- 5 fem
- 6 seks
- 7 syv
- 8 otte
- 9 ni
- 10 ti

ja

nej

æ

å

ø



<<< Lyt til lyden af disse ord

Photo: Tivoli in Copenhagen, Denmark

# PT PORTUGUÊS

👤👤👤 250 000 000

Como  
estás?

Olá!

Obrigado/a!

Португальский не считается международным языком, однако на нём говорит вся Бразилия и число носителей достигает более 220 миллионов. Это седьмой по распространённости язык в мире. Носители португальского обычно понимают испанский, галисийский и итальянский, так как эти языки очень похожи. Кстати, о галисийском...

á à â ã

ú ü

ç

ó ô õ

é ê

í

sim

não

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

Ouçá o som destas palavras >>>



# GALEGO GL

👤👤👤 2 400 000

В галисийском существует от 60 до 100 слов, означающих разные виды дождя. Если вы бывали в Галисии, вы поймёте почему. Например, "babiña" - это "дождь, звучащий как младенец", "torbón" - "дождь с громом и молниями", а "ballón" - "сильный дождь, продолжающийся несколько дней".

Como estás?

Ola!

Grazas!

si

non

ó

íï

á

é

ñ

- 1 un
- 2 dous
- 3 tres
- 4 catro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

←←← Escoita o son destas palabras

Photo: As Catedrais Beach, Spain

# LV LATVIEŠU VALODA

☎☎☎ 1 750 000

Латвийцы обожают петь! "Dainas" - это латвийские народные песни, передающие древнюю мудрость народа. "Dainas" возникли более тысячи лет назад. Их пели во время празднований (например, на празднике середины лета, изображённом на картинке), за работой и просто когда размышляли о жизни. Всего существует более 1,2 миллиона "dainas"!

jā

nē

Kā tev iet?

Sveiki!

Paldies!

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

ū

č

š

!

ā

ī

ž

ģ

ķ

ē

ņ

Klausies, kā skan šie vārdi >>>

Photo: Celebrating midsummer, Latvia (Raimonds Kalva LV | Shutterstock.com)



# NORSK NO

👤👤👤 5 320 000

Многие норвежские слова проникли в более распространённые языки. Думаю, все слышали о троллях? Если тролли вас немного пугают (признаюсь, меня тоже), можете вспомнить о милых зверьках леммингах или о прекрасных норвежских фьордах.

ja

nei

Hvordan går det?

Hei!

Takk!

- 1 én
- 2 to
- 3 tre
- 4 fire
- 5 fem
- 6 seks
- 7 syv
- 8 åtte
- 9 ni
- 10 ti

å

æ

ø

🔊🔊🔊 Lytt til lyden av disse ordene

Photo: Reindeers in Tromsø, Norway



# SE SÁMEGIELLA

👤👤👤 30 000

Северносаамский-одинизсаамских языков, распространённых на севере Европы. Неудивительно, что в нём присутствует множество слов, обозначающих разные виды снега и льда. Например, "čahki" - это "твёрдый снежок, которым кидаются во время снежных схваток", "vahsa" - "свежий рыхлый снег", а "soavli" - "мокрый подтаявший снег".

jua

a-a

Mo dat manná?

Bures!

Giitu!

- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávccii
- 9 ovccii
- 10 logi

đ

ŋ

ṭ

á

ž

č

š

Guldal dáid sániid >>>>

Photo: Aurora borealis, Norway





В русском языке есть слово, обозначающее тонкий слой льда на земле, который то тает, то снова замерзает в зависимости от колебаний температуры. Это слово "гололедица", которого нет больше ни в одном языке. А вы знали, что в Европе носителей русского языка в два раза больше, чем носителей английского?

да

нет

РУССКИЙ RU

👤👤👤 150 000 000

Как дела?

Привет!

Спасибо!



- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять



<<< Послушайте, как звучат эти слова

Photo: Swimming in an ice hole, Russia

ъ ё ь ий щ  
э ю я ы

# ES ESPAÑOL

👤👤👤 489 000 000

¡Hola!

¿Cómo estás?

¡Gracias!

sí

no

В испанском существует выражение "¡el mundo es un pañuelo!" (мир - носовой платок). Его используют, чтобы выразить удивление, когда встречаются кого-то знакомого в неожиданном месте. Говорящий подчёркивает, что мир в этот момент кажется гораздо меньше, чем он его себе представлял. Подобное ощущение часто возникает у изучающих языки и культуры. Испанский - международный язык и является официальным в двадцати странах.

- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

á

ñ

é

úü

í

ó



Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>



# ЯЗЫКОВОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ЛАРЫ ПО ЕВРОПЕ.

[EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY](http://EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY)

Наше путешествие по языкам Европы подошло к концу, но в мире есть ещё много других языков!

Баскский

афразийская  
350 000 000

картвельская  
5 000 000

индо-европейская  
3 200 000 000

уральская  
25 000 000

семитская  
Мальтийский

Грузинский

Албанский  
Греческий

балтийская  
Латышский  
Литовский

южнославянская  
Боснийский  
Болгарский  
Хорватский  
Македонский  
Сербский  
Словенский

западнославянская  
Чешский  
Польский  
Словацкий

восточнославянская  
Белорусский  
Русский  
Украинский

западнороманская  
Каталонский  
Французский  
Галисийский  
Португальский  
Романшский  
Испанский

кельтская  
Ирландский  
Валлийский  
Армянский  
Цыганский

финская  
Эстонский  
Финский  
Северо-Самский  
угорская  
Венгерский

тюркская  
Азербайджанский  
Турецкий

алтайская  
210 000 000

западногерманская  
Нидерландский  
Английский  
Фризский  
Немецкий  
Люксембургский

северогерманская  
Датский  
исландское  
Норвежский  
Шведский

# edl.ecml.at/languagejourney

BE EN FY SL FR UK

CA TR AS EU MT IS

ET RO CS SK FI RM

CY DE HR BS SR HU

ROM LB  EL SQ BG

MK GA HU NL LT IT

KA SV PL DA PT GL

LV NO SE RU ES



*Иностранный язык может открыть дверь в новый мир, хранящий в себе драгоценные знания о странах и культурах. А войдя в одну дверь, можно очутиться в комнате с десятками других дверей!*

*Кто-то учит языки ради удовольствия, кто-то по необходимости, но чем бы вы ни занимались и куда бы вы ни отправились, вам обязательно повстречаются иностранные языки. Мы надеемся, что в нашем путешествии вы открыли для себя что-то новое о языках и вам захочется продолжить их изучение.*

Более подробную информацию о Европейском центре современных языков Совета Европы и Европейском дне языков можно найти на сайте [www.ecml.at](http://www.ecml.at). Если необходимо адаптировать или перевести материал, пишите нам по адресу [information@ecml.at](mailto:information@ecml.at).

© 2021, Совет Европы